

Xcarta San Pablo tu tzóknilh Tito

XATAPAJMUJUN TACHIHUIN:

Yuma carta xahua yama mactuy huantu titzoknica Timoteo, hua yuma huantu limapaçuhuikocán: “Cartas huantu litakalhchuhuincán cscujnin Dios.” Huampi yuma carta huá tzoknica chatum kahuasa huanti xlipahuán Cristo xuanicán Tito, huanti apóstol Pablo timakaxtakchá c-aktum isla huantu huí c-xlaquitat xapupunu Mediteraneo huanicán Creta laquimpi namahuixcanikoy yama xtaçanajlanin laquimpi akstitum nalipahuankoy Dios.

Yuma carta antá lacatancs lichihuinama tu xlitlahuatcán, chu lantla xilatamatcán yama huanti lakayakó aktum tascújut c-siculán, xtachuná lantla huanti lacapuxcunankonit, na chuná huanti makalhtahuakananin, chu huanti liakchihuinankoy xtachihuin Dios huanti antá scujmakó. Lichihuinán lantla mininikoy xlitataksatcán acxni tanumakó c-siculán, chu lakataquilhputanamakó, na chuná lantla xilatamatcán c-xlalatincan amakapitzin acxni ni huá lichihuinamakó xtachihuin Dios, usu acxni ni antá huilakó c-siculán. Xahuachí antá unú talhcanit lantla mininikoy xilatamatcán xlipacs huanti lipahuankoy Cristo, chuná lantla chixcuhuin, lacchaján, lakkahuasán, lactzumaján, chu lakkolutzin. Chu yuma carta liakasputa huampi huí tu litakalhchuhuincán huantu

xacstu xp̄alacata Tito, chu huantu namaktayalén c-xlatámat.

1 Quit Pablo huanti cscujni Dios, chu na xapóstol usu xtalakachan Jesucristo, sampi xlá quililacsacnit, quimalakachanit pi nacliscujkoy xlipacs huanti xlá man lacsackonit laquimpi nalipahuankoy, nalakapaskoy xlipacs xtalacapastacni, na nacatzikoy lantla Dios lacasquin nalakachixcuhuiyahu, chu akstitum nalatamayahu, 2 chu lantla tancs naucxilhlacachana hu nakalhhalkhitiyahu yama lipaxuhu latámat huantu niucxnicú nalaksputa c-akapún. Hasta xamakan quilhtamacú acxni Dios nitú xamalacatzuquiy, xlá aya xlachcahuilinit pi naquincamaxquiyán yama latámat huantu xaliankalhin; chu cumu xlá ni aksaninan, 3 xahuachi cumu aya lakchanit quilhtamacú, Quintlatican Dios, huanti litaxtuy Quimaakaputaxtinacan, quincamacatziniman xtachihuin huantu mastay laktáxtut; xlicana pi hua yuma tachihuin huantu quit quimacuintajlinit laquimpi nacliakchuhuinan. 4 Tito, luhua cana lipaxuhu ctzokniman yuma quincarta sampi climaxtuyan cumu lampala xaxlicana quinkahuasa, sampi caj quimpalacata masqui na lipahuana huantu quit clipahuan; clacasquin pi Quintlatican Dios, xahu Quimaakaputaxtinacan Jesucristo xataxajni camaxquin xtapaxquit, chu tlan latámat.

Akstitum xli latamatcán huanti lichihuinankoy xtachihuin Dios

5 Acxni ctimakaxtakni antá c-Isla de Creta, huá xpalacata ctilimakaxtakni antá laquimpi nalaccaxtlahuakoya huantu ni xalaccaxtlahuakoyahu, chu laquimpi c-akatunu cachiqinín huix nalacsackoya makapitzí lakkolún huanti napuxcunanikoy huanti lipahuankoy Cristo, huampi xtachuná lantla quit ctilimapaksín natlahuaya. 6 Tama lakkolutzín huanti huix nalacsackoya, talacasquín pi huá huanti luhua xlicana akstitum lamakó laquimpi nití naliyahuakoy pala tú ntlán. Caj xman chatum xlikalhítcán xpuscat, chu xlipacs xcamancán talacasquín pi na huá nalipahuankoy Cristo, chu xlipacs xlicatzítcán pi ni lixcájnít licatzikoy, chu pacs kalhaxmatnínankoy huantu limapaksikocán. 7 Sampi huanti lakaya xtascújut c-xlakstipancán huanti lipahuankoy Cristo, xlicana pi luhua akstitum xliatamatcán laquimpi lihuana namakantaxtikoy c-xlacin Dios. Niucxni xalactlancajua, na ni pala mininiy xasítzín nahuán, ni mininiy xakotni nahuán, xahuachí ni xlitatlancánit, na ni pala xliakatilacánat lantla natlajay luhua tumín. 8 Chí huampi huata tu xlitláhuat acxni pala tí xala mákat caj tijitlahuani, chu xamaktum pala nalakapaxialhnán, luhua aktum tapaxuhuan xlimakamaklhínat, chu xliatalktuncúhuit c-xchic, xahuachí tlan xlicatzínit xtaçanajlanín, huantu tlan xtalacapastacni nakalhiy, sampi huá tamacamastanínit Dios, chu xlicátzit lantla akstitum, chu xacacsua namaktakalhlén xlatámat. 9 Xlicana pi luhua xlicanájlat, chu xlimakantáxtit yama xatlan xtalacapastacni Dios huantu

quincamacuintajlicanitán namasiyuyahu,
laquimpi huá tlan nalimaakpuhuantinikoy,
chu nalimaakataksnikoy amakapitzin huanti
laclatayamakó c-xtacanajlacan, chu laquimpi
na tlan namakacanajlakoy xpalacata huantu
luhua xaxlicana xtaluloktat Dios huanti huilhaj
lilamakó xtalacapastacnican, chu talhtaninikoy.

¹⁰ Huá chuná clihuaniyán sampi luhua huanti
ni matlaninikoy yama xtachihuin Dios lantla huan
pi xman huá tlan xlacan ti nalakmaxtukoy
quilistacnacan, xalihuacá yama judíos huanti
huankoy pi luhua xlacasquinca xlipacs
circuncidar nalayahu huanti lipahuankoy Jesús,
chu tzucuy lichihuinankoy xtalacapastacnican
huantu nitu xlakasi, chu ni kalhiy xtalulóktat
Dios, pus chuná liakskahuimikoy amakapitzin.

¹¹ Xlipacs huanti chuná lamakó mininikoy
pi namaquilhcasakoya, sampi xlacan
malakaspityahuakoy makapitzin huanti aya
lipahuankoy Cristo, chu hasta makapitzin
xlipacs huanti putum huilakó c-aktum chiqui.
Xlacan masiyutlahuankoy hasta huantu ni
tzinu mininikoy namasiyukoy, pero huá
chuná litlahuamakó sampi xlacan caj tumin
litlajaputunkoy.

¹² Xahuachi calacapastactit pi na xala c-Isla
de Creta yama profeta huanti lichihuinankolh
xnatachiquin, chu chuná namá huá: “Makapitzin
tama chixcuhuin xala c-Creta xlicana pi luhua
aktzankatayakonit, sampi luhua lixcájnit
licatzikoy, xaaksaninanin, chu xtachuná
animalhna tu caj ni accatzikoy xman huá
putzakoy lantla tlan nahuayankoy, chu caj

nalhquititnankoy.” ¹³ Luhua xlicana huantu tilichuhuinalh tama profeta sampi luhua ni lacuan xtayatecan makapitzin xlacan, huampi huix ni caliquilpuhuanco, huata calacaquilhniko acxni pala tu liaktzankatayaputunkoy laquimpi xman huá akstitum nalilatamapalakoy yama xatlan xtacanajlacan tu xapulaná actancs xkahlkoy, ¹⁴ chu pi nialh nacanajlakoy acxni nalitakalhchihuinankoy huantu caj catuyahuá xatalactzapa xtakalhchuhuincan judíos, na ni pala huá nacanajlanikoy huantu lichihuinankoy tama huanti ni matlanikoy xtaluloktat Dios, huata caj lakmakankoy.

¹⁵ Huix catziya pi yama huanti tlan lema xtalacapastacni, xla stalanca catziy pi xlipacs huantu Dios malacnuy tlan nacanajlayahu, huampi huanti ni akstitum lemakó xtalacapastacnican, atuya puhuancoy, chu ni canajlaputunkoy huantu huan Dios, huampi huá chuna quilixtuy sampi xlipacs xtalacapastacni maxcajualikonit, chu masqui caxatucahuá tlan talacapastacni anan fuerza nalakmakankoy. ¹⁶ Sampi yuma chixcuuin masqui huankoy pi na lakapaskoy Dios, huampi huá chu xalixcajnit xtatlauhucan huantu tlahuakoy, anta stalanca limasiyukoy pi caj aksaninankoy, sampi lipewa quincasitiniyan, chu ni kaxmatkoy huantu tlan tastacyahu, xahuachi niucxni xucxilhkó huix pala xtlahuakolh huantu lacuan tlatlahu.

Pablo lacasquín pi Tito xman huá camasiyulh huantu xtaluloktat Dios

¹ Huampi huá huix, acxni naliakchuhuinanikoya ti lipahuankoy Jesús, xman huá namasiyunikoya yama tancs xtalacapistacni Dios huantu quincamaxquicanitan.

² Tama lakkolutzin huanti kalhikoyá cata, nahuanikoya pi mininikoy pi cacs calacahuankolh, chu caakxekacatzikolh; chumpi niucxni calaclatayakolh c-xtacanajlacán, c-xtapáxquit, chu c-xlitlihuakacán laquimpi tlan natayanikoy masqui calakchinkolh caxatucahua tapatin.

³ Chu na chuná huanti lactzicaná, calilatamakolh lantla mininiy xtalacsacnin Dios, ni xakalhtampumaxtunanin, na ni pala xakotnin, huampi huata caj camasiyukolh lantla akstitum xilatamatcán lacchajan huanti lipahuankoy Dios.

⁴ Xahuachí camasiyunikolh lactzumajan huanti aya puchuhuakoy lantla mininiy xlipaxquitcán xchixcucán, xahua xlakskatancán, ⁵ chu lantla nakalhikoy tlan xtalacapistacnicán, xacacsuán, cuintaj catlahuakolh xhiccán, tlan cacatzinikolh catihua, chu cakalhakaxmatkolh huantu limapaksikoy xchixcucán laquimpi nití calahua namaxcajualiy yama xtachihuin Dios tu huankoy pi canajlakoy.

⁶ Xahuachí huix na chuná camaakpuhuaninikó lakkahuasán pi naakxekacatzikoy. ⁷ Huampi huix capulalipi, camasiyunikó lantla akstitum lápat laquimpi na chuná natalamakoy, chu lantla huix nalitakalhchihuinankoya, chu luhua akstitum minacú nalimasiyunikoya huantu canajlaya, antá stalanca camasiyu pi xlakliman huá xatlán, chu

xacacsua l_{il}ápat. ⁸ Acxni nachihu_{in}nana, hu_{an}tu actancs xatlan tachihu_{in} tu nahuana, chu hu_{an}tu takataksa pi xtalulóktat laqu_{im}pi n_{it}i nahuán pala n_{it}lan hu_{an}tu quilhuámpat, chu laqu_{im}pi chuná nalilacamaxanankoy xlipacs yama hu_{an}ti talatlahuakoyán acxni nacatzikoy pi hu_{an}tu akst_{it}um minacucán l_{il}ápat hu_{an}tu liakchuhu_{in}nana.

⁹ Xlipacs yama natalan_{in} hu_{an}ti caj xatastan c-tascújut mascujuma_{ko}ca, huix calistacyahuakó pi hu_{an}tu lacat_{it}um cakalhakaxmatkolh hu_{an}tu limapaks_{ik}oy xmalanacán; tlan cacatzikolh, chu ni caj cakalhakaxmatmakan_{in}ankolh. ¹⁰ Ni camakkalhanankolh, huata camasiyukolh pi akst_{it}um lamakó c-xlatamatcán, chu lacat_{it}um makantaxtikoy xtascujutcán, laqu_{im}pi chuná namasiyukoy pi xlicana luhua lipaxuhu lipahuancán yama talipahu Dios hu_{an}ti quincalakmaxtuyán.

¹¹ Sampi Dios stalanca quincamasiyunin_{it}án pi caj xp_{al}acata xtalakalhamán quincaucxilhlacachin_{it}án, chu lakmaxtuputunkoy xlipacs chixcuhu_{in} hu_{an}ti huilakó c-xlicatlanca catuxáhuat.

¹² Huampi yama xtalakalhamán Dios hu_{an}tu xlá quincakalh_{in}iyán antá stalanca quincamacatzin_{iy}án lantla nalakmakanahu xlipacs hu_{an}tu lixcajnit talakalh_{in} hu_{an}tu limakapaxuhuayahu quimacnicán, xlá lacasquín pi hu_{an}tu tlan, chu akst_{it}um nalilatamayahu unú catuxáhuat, nakalh_{iy}ahu tlan quintalacapastacnicán, chu akst_{it}um nalimaxquiyahu cacni Dios lantla min_{in}iy tlahuay hu_{an}ti xlicana macamaxquikonit xlatamatcán, ¹³ chu

huantu lipaxuhu kalhkalhijahu nahuán yama tlanca, chu licacni quilhtamacú lantla xlá laclhcahuilínit namakantaxtiy acxni namimpalay tama tlanca talipahu quiDioscán huanti na quimaakaputaxtinacan Jesucristo. ¹⁴ Sampi caj quimpalacatacán xlá tamacamástalh calínin laquimpi chuná naquinca lakmaxtuyán xpalacata xlipacs quintalakahincán huantu xquinca lilmán xtachuná la xtachín, chu laquimpi chú caj xman huá natapaksiniyahu, chu xman huá natzaksayahu natlahuayahu yama xtascújut huantu xlá quincamatlahuiputunán.

¹⁵ Hua yuma limapaksín huantu huix akstítum milimasiyut, tancs calitakahchuhuinankótit chixcuhuín acxni maakpuhuanitnikoya, huampi na calacaquilhnikó yama huanti laclatayaputunkoy, huampi ankalhín cakalhchihuinanti xtachuná lantla ti xlicana kalhij xlimapaksín. Ni camasta talacasquin pala ti nalakmakanán, chu nitú nalucxilhan.

3

Dios lakpaliy xlatamatcán huanti lipahuankoy

¹ Tito, huix camalacapastacnikó natalanin pi xlicasquinca nalakachixcuhuikoy lactlanca mapaksinanin, na chuná yamá ti litaxtukoy mapaksinanin c-lactzu cachiquin, mininikoy pi ankalhín calakachixcuhuikolh, chu caakpuhuanitkolh nalimaktayanankoy pala tú lacuan tascújut. ² Ni pala chatum ti caliaksankolh tu nitlán achatum, ankalhín tlan cacatzinikolh xtachixcuhuincán, chu calilatamakolh xatlan

xtalacapastacnicán, chu huantu xasmalhua lantla akstitum calakalhamankolh xlipacs caxaticahuá.

³ Huá chuná ccalihuaniyán sampi xapulaná quin nā chuná luhua lixcájnít lantla xlamahu, xlakachixcuhumakanahu Dios, xaaktzankatayananín xlamahu, chu xtachín xquincatlahuanitán lantla caxatucahuá xtatlahuaputu, chu xtalakatín quintiyatlíhuacán; nitlán latámat xilílamahu, chu ankalhín xlamakasitzíhuilahu, chu ni xlaucxilhputunahu.

⁴ Huampi lákchalh quilhtamacú acxni Dios quimaakaputaxtinacán quincalalakhamán, quincamacaminín xtapáxquit xlipacs quin ti lamahu unú catuxáhuat, ⁵ hasta xlicana quincamaakaputaxtín, ni xpalacata pala tú ya tlan tascújut tlahuahu huá chuná quincalilalakhamán, huata huá chuná litláhuah sampi man quincapaxquinítán. Chu acxni quincachakamakanín xlipacs huantu nitlán xtitlahuanitahu stalanca litaxtuhu xtachuná lampala lacachimpalahu amaktum, sampi Espíritu Santo quincamaxquín yama xasasti quilatamatcán huantu huá chú kalhiyahu.

⁶ Chu caj xpalacata cumu lipahuanahu Quimpuchinacán Jesús, Dios quincamaxquín xlitlihuaka Espíritu Santo, chu ni pala caj chalacatzanaj quincamaxquín huampi xlá luhua tapaxuhuán mastay. ⁷ Laquimpi cumu aya caj xpalacata xtalakalhamán quincalimextunitán xtachuná pala nialh tú laclenahu c-xlatatín, pus xlicana pi chú tlan catziyahu pi namaklhtinanahu yama lipaxuhu, chu xlipaan latámat huantu niucxnicú laksputa, chu huantu kalhkalhitimahu.

8 Xlipacs huantu cuanimán huá xtalulóktat, chu clacasquín pi hua yumá luhua tlihuaklh calitakalhchihuínankó chixcuhuín laquimpi xlipacs huanti lipahuankoy Cristo caj luhua xman huá catlahuakolh huantu lacuan tatlahu. Luhua cuíntaj catlahua yuma tastacyahu sampi huá tu tlak nalimaktayakoya natalanín laquimpi akstitum nalilatamakoy xtacanjlacán. 9 Huampi huix niucxni timaktanuya huanti maklichuhuínankoy yama tachihuín huantu nitú xlakasi, xtachuná la yama caj xatalactzapa takalhchihuín huantu lichihuínán lantla xamakán minitankochá xtapacuhuit, chu lantla xilatamakolh yama lakkolutzín huanti xalakmakan quinatlátnacán xuankonit, xahuachí niucxni timaktanuya ti caj limaaklhuhuatninamputunkoy xtachuná la yama huanti lakatikoy liakslokonankoy xpalacata tu luhua huamputún xatatzokni xlimapaksin Moisés sampi tama taklhuhuatna nitú xlakasi, caj takslokón quilitaxtuy.

10 Lapi chatum chixcú tzucuy mapapitzikoy, chu malakaspityahuakoy amakapitzín huanti aya lipahuankoy Cristo, pus luhua lacatitum cahuaní maktum, usu maktuy, pi ni chuná calicátzilh. Huampi lapi ni nakalhaxmatán huantu nahuaníya, pus maktum catlakaxtu, chu nialh camaxqui talacasquín nacatátamacxtumiyán. 11 Chu huix luhua milicátzit pi huanti chuná malakaspityahuakoy natalanín xlicana pi lixcájnít xtalacapastacni, chu hua xtalakalhín huantu xlá kalhíy acstumaaktzankayahuama.

Pablo qhuatá xakatlılacán Tito

¹² Acxni nacmalakachananiyán Artemas, usu hua Tíquico, luhua natlahuaya litlán napinapi c-xacachiquin Nicópolis laquimpi antá natanoklhachahu, sampi aya clipulhcanit pi antá cuilachá nahuán acxni nalakchán calonkni. ¹³ Luhua xlicana catlahua litlán camaktayakó acxni nalakchankoyachán tama makalhtahuakana Zenas, xahuá Apolos; huix camaxquikó huantu maclacasquinkoy xala c-xtijicán laquimpi nitú natzankanikoy, chu tlan nachankoy antani amakó. ¹⁴ Chu niucxni tipatzankaya pi luhua xlacasquinca tama huanti lipahuankoy Cristo xlimaktayaticán amakapitzin xtaçanajlanincán huanti pala tu maclacasquimakó tamaktay, laquimpi nalismanikoy tlahuakoy huantu lacuan xtatlahucán, chu namakcatzikocán pi luhua maclacasquinkocán xlatamatcán.

¹⁵ Xlipacs natalanin huanti lacxtum quintalamakó luhua lipaxuhu caxakatlılacamachán. Caquimacatiyanipitit xlipacs natalanin chu cacatzikolh pi luhua cpaxquikoy. Clacasquin pi Dios xataxajni nacamaxquiyán xtalakalhamán milipacscán.

**Hua xasasti talaccaxlan quinTlatican
Jesucristo
New Testament in Totonac, Highland (MX:tos:Totonac,
Highland)**

copyright © 2009 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Totonac, Highland

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Totonac, Highland

tos

Mexico

Copyright Information

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Totonac, Highland

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 29 Jan 2022

df936465-4138-5f59-b29c-cb397c2f3526